

УДК 7.035+78.036

## РОМАНТИЗМ В ТЕХНО-БАЛЛАДАХ ГРУППЫ SCOOTER

Константин Райхерт

Немецкая музыкальная группа Scooter является основателем жанра техно-баллады. Техно-баллады, как и рок-баллады, являются лирическими меланхолическими песнями, то есть медленными песнями о любви и печали. Так же, как и рок-баллады, они содержат элементы романтизма: мазохистское созерцание мучительной несовместимости жизни и идеала, проявляющейся в конфликте между идеалом любви и постоянно возникающей реальностью. Техно-баллады Scooter: «Break it up», «Leave in Silence» и «She's the Sun» являются вариациями на тему романтической тоски, Sehnsucht, которая выражает неспособность и нежелание человека удовлетвориться чем-то реальным в силу обладания некоторым идеалом.

**Ключевые слова:** баллада, популярная музыка, романтизм, техно-музыка, Sehnsucht.

Немецкая группа Scooter известна как одна из самых популярных в мире на сегодня немецких музыкальных групп (количество проданных синглов и альбомов группы превышает 30 миллионов копий), работающих в различных стилях танцевальной музыки. В основном тексты их песен состоят из незамысловатых и порой лишённых всякого смысла фраз и выкриков, нацеленных на поднятие настроения публики. Однако группа Scooter также прославилась, как создатель специфического вида баллады в популярной музыке – так называемой «техно-баллады». Примерами техно-баллад группы Scooter могут служить как её собственные песни: «Break it up», «Leave in Silence» и «She's the Sun», так и кавер-версии на песни Билли Айдола («Eyes without a Face»), Ли Хэзлвуда («Summer Wine») и группы Depeche Mode («Stripped»).

Следует отметить, что техно-баллада как жанр группы Scooter со временем эволюционировала. Первой техно-балладой группы Scooter следует считать песню «Break it up», написанную солистом группы Эйч Пи Бакстером (настоящее имя – Ханс-Петер Гердес, 1966 –) в 1996 году. Песня «Break it up» принципиально ничем не отличается от любой рок-баллады. Дело в том, что рок-баллады в основном записываются с использованием акустических гитар и/или фортепиано. Дополнять эти инструменты в рок-балладе могут различные музыкальные инструменты: скрипка, виолончель, флейта, мандолина, клавишные, синтезаторы. Песня «Break it up» записана с использованием акустической гитары; её дополняют бас-гитара, синтезатор и драм-машина. Это позволяет песню «Break it up» рассматривать как рок-балладу, однако Эйч Пи Бакстер предпочёл определить её как первую техно-балладу, тем самым акцентировав внимание на том, что группа Scooter – это не рок-группа, а танцевальный проект, ориентированный на электронную музыку.

Аналогично «Break it up» записаны и другие техно-баллады группы Scooter; исключение составляет песня «She's the Sun», для записи которой не

использовались гитары, в том числе акустические. Песня «She's the Sun», по всей видимости, представляет собой техно-балладу в чистом виде.

Итак, в инструментальном плане техно-баллады очень похожи на рок-баллады. Однако на этом сходства между ними не заканчиваются. В текстуальном плане техно-баллады активно используют лирику рок-баллад, которые призваны выражать эмоции автора и исполнителя. Другими словами: техно-баллады, так же, как и рок-баллады, являются лирическими меланхолическими песнями, песнями о любви и грусти. Этот момент очень интересен: так как рок-баллада активно использует в своей поэзии элементы романтизма [1], то элементы романтизма могут быть присущи также поэзии техно-баллады.

**Целью** настоящего исследования является выделение элементов романтизма в техно-балладах группы Scooter.

В качестве объектов исследования берутся песни Scooter её собственного сочинения: «Break it up» (1996), «Leave in Silence» (1997) и «She's the Sun» (2000).

### 1. «Break it up»: песня о расставании

Песня «Break it up» открывается словами: *Where in the world, where in the world, where in the world did I get this hurt? I don't mind, yes, I don't mind.* 'Где в этом мире, где в этом мире, где в этом мире я приобрёл эту боль? Не могу понять, да, я не могу понять'. Далее певец даёт ответ слушателю: *If you call me bad, call me wrong; call me anything but your own. I don't mind.* 'Если ты меня называешь плохим, называй меня неправым, называй меня как-нибудь по-своему. Я не против'. Таким образом, певец даёт понять, что его боль проистекает из того, что говорит ему любимая. Далее певец пытается дистанцироваться от того, что говорит ему любимая, а по сути, от причиняемой её словами боли, поэтому он старается показать, что ему всё равно: *I don't care if you leave me. I don't care if you go away. I don't care if you want this. I don't mind.* 'Мне всё равно, покинешь ли ты меня. Мне всё равно, уйдёшь ли ты. Мне всё равно, если ты хочешь этого. Я не против'. Однако припев песни показывает, что это не так: *Break it up, my love. If you think that you can't stay with me, break it up, my love.* 'Прекрати, моя любовь. Если ты считаешь, что не можешь остаться со мной, порви со мной, моя любовь'.

Второй куплет выполнен в таком же духе: *So, where in the world, where in the world can I hide this hurt? I don't mind, yes, I don't mind.* 'Так, где в этом мире, где в этом мире, где в этом мире я могу спрятать эту боль? Не могу понять, да, я не могу понять'. Далее певец просит: *If you call me sad, call me strong, strong enough to make it on my own. I don't mind.* 'Если ты меня называешь печальным, назови меня сильным, сильным достаточно, чтобы быть одному. Я не против'. Здесь чувствуя, что возлюбленная всё-таки покидает его, певец ищет у неё поддержки, чтобы хоть как-то пережить разрыв. И далее по тексту видно, что певец готов отпустить свою возлюбленную: *If you tear down your walls inside, go for the brand new ride.* 'Если ты рвёшь стены внутри,

отправляйся в совершенно новый путь'. Однако в конце он добавляет: *But baby, please, don't tell me so*. 'Но детка, пожалуйста, не говори мне этого'. Это показывает, что певец ещё не готов отпустить её, хотя и понимает, что уже всё кончено.

Итак, в песне «Break it up» показывается, что влюблённому (певцу) его возлюбленная причиняет боль своими словами. Скорее всего, эти слова – это слова о расставании. Слова о расставании вводят влюблённого в характерное для романтизма психологическое состояние внутреннего дискомфорта (*I don't care if you leave me...*), вызывают у него душевные страдания (*Where in the world did I get this hurt?*) и метания духа (*If you think that you can't stay with me, break it up, my love*), что приводит его к конфликту с реальностью (*If you tear down your walls inside, go for the brand new ride. But baby, please, don't tell me so*).

## 2. «Leave in Silence»: песня о созерцании объекта любви

Песня «Leave in Silence» была создана Эйч Пи Бакстером в 1997 году. Вот слова этой песни: *Girl of my dreams, you don't know what means to live my life without you. I hope everyday, when you pass my way. I there to say a word to you. But every time you look at me, I go right out of my head and then I just turn away and act like I don't see you. You're so far away. No reason to stay here. I leave in silence. Sometimes I think I'll win back my confidence and be the man I used to be. But a touch of your smile and I feel so strange again and lose myself in the wait and see. And every time when you are near and act like you don't care I get so insecure and then I'm not so sure.* ('Девушка моей мечты, ты не знаешь, что значит жить моей жизнью без тебя. Я надеюсь каждый день, когда ты пересекаешь мой путь. Я там, чтобы сказать тебе слово. Но каждый раз когда ты смотришь на меня, я теряюсь и веду себя так, как будто я тебя не вижу. Ты так далеко. Нет причин оставаться здесь. Я уйду в молчании. Иногда я думаю, что я верну уверенность в себе и стану тем мужчиной, которым был раньше. Но одно прикосновение твоей улыбки – и я чувствую себя странно опять, я теряю себя в ожидании и наблюдении. И каждый раз когда ты рядом и ведёшь себя так, как будто тебе всё равно, мне становится неудобно и я не уверен').

Очевидно, что в песне «Leave in Silence» влюблённый (певец) выступает как пассивный наблюдатель: он созерцает объект своей любви и не решается перейти к активным действиям. Для влюблённого объект его любви выступает как нечто совершенное, как идеал, к которому влюблённый каким-то образом боится прикоснуться, чтобы ненароком не разрушить его. В создании идеала и проявляется романтизм: для романтизма характерно представление о некотором идеале, который позволяет совершить романтику бегство из обыденной жизни в мир совершенства; созерцание объекта любви и есть такое бегство, ведь влюблённый в песне «Leave in Silence» по-настоящему не знаком с возлюбленной (для него она остаётся всего лишь объектом: коммуникации между ним и нею пока что не произошло, это не позволяет ему пока что рассматривать её как субъект любви). Нерешительность влюблённого в песне есть не просто боязнь разрушить идеал, но и попытка избежать конфликта с

реальностью, вероятно, в случае если в действительности идеальный объект любви не совпадёт с реальным в ситуации знакомства.

## 3. «She's the Sun»: песня об утраченной любви

Песня «She's the Sun» была создана в 2000 году Эйч Пи Бакстером, Риком Джорданом, Акселем Куном и Йенсом Телем с использованием драм-лупа, взятого из песни Led Zeppelin «When the Levee breaks» (1971).

Текст песни такой: *If I could stop the time to reach for sublime, thing's getting strange like up and down. If you could read my mind it's hard to find. I said I want you back but this no regret, it's my point of view and I'm going through. So, take me away just for one day. I've never seen someone like you before. In my dreams I saw you standing there. I'm going out no more since I heard the news there's someone else you choose. I can't believe what they said. That's why I feel so bad. Morning, noon, and night my thoughts run circles without any purpose. I can stand no more – it's like a circus. I want to repeat. There's nothing wrong I've done. She's the Sun.* ('Если бы я мог остановить время, чтобы достичь совершенства, вещи становятся странными, как вверх и низ. Если бы ты могла прочитать мои мысли, это трудно узнать. Я сказал, что я хочу вернуть тебя, но это не сожаление, это моя точка зрения, и пройду через это. Так что, заведи меня отсюда хотя бы на один день. Я никогда не видел такую, как ты. В своих мечтах я видел тебя, стоящей рядом. Я не выхожу больше с тех пор, как я узнал, что ты выбрала кого-то другого. Я не могу поверить тому, о чём они говорят. Вот почему я чувствую себя так плохо. Утром, днём и ночью мои мысли ходят по кругу без всякой цели. Я больше так не могу – это словно цирк. Я хочу повторить, что я ничего плохого не сделал. Она – Солнце').

*If I think of the past life is so fast. Those memories keep alive and will survive, even if I'm here and left without. Is there any secret? Do you think will keep it? Life's so strange, if you know what I mean. There's no one I've seen before like you. To be honest, I didn't expect something like this. It's you I miss now and forever. You and me together, that's what we thought our life should be. I've never could imagine this would happen to me. You feel better, now you said it's what I cannot believe. My thoughts run circles without any purpose. I can stand no more – it's like a circus. I want to repeat. There's nothing wrong I've done. She's the Sun.* ('Если я думаю о прошлом, жизнь так быстра. Эти воспоминания остаются свежи и выживут, даже если я здесь и покинут. Есть ли какой-то секрет? Думаешь, мы сможем его сохранить? Жизнь такая странная, если ты знаешь, о чём я. Не было никого такого, как ты. Честно говоря, я не ожидал такого. Это ты, по ком я скучаю сейчас и всегда. Ты и я вместе, вот какой нашу жизнь мы представляли. Я никогда не мог представить, что это случится со мной. Теперь ты чувствуешь себя лучше, ты говоришь, я не могу в это поверить. Мои мысли ходят по кругу без всякой цели. Я больше так не могу – это словно цирк. Я хочу повторить, что я ничего плохого не сделал. Она – Солнце').

Итак, текст песни свидетельствует о том, что покинувшая его возлюбленная была для него идеалом. Об этом говорит использованное в

первой строчке слово *sublime*, которое можно перевести как «совершенство», а также – как «безупречное», «возвышенное», «великое», «высокое», «высочайшее». Именно это слово даёт ключ к пониманию смысла текста песни: в песне говорится об утрате идеала, в данном случае – идеала возлюбленной.

Однако утраченный идеал всё же продолжает воздействовать на влюблённого (певца): влюблённой продолжает о нём думать без конца, то есть стремиться. В этом плане становится понятной использованная в припеве песни концептуальная метафора: *She's the Sun*. Здесь солнце выступает как основной символ созидательной энергии, с которым люди связывают тепло, свет, жизнь. Влюблённый рассматривает свою возлюбленную, как нечто совершенное, как Солнце, которое обладает теплом, светом. Герой стремится к теплу и свету Солнца, потому что там, где тепло и свет, есть уют, а где уют – там и жизнь. Жизнь – это счастье.

Этот аспект моей интерпретации подтверждается видеоклипом, который был снят для продвижения песни. В видеоклипе показывается, как солист группы *Scooter* Эйч Пи Бакстер несёт на руках, вероятно, свою умершую возлюбленную по пустым улицам мегаполиса. В финале он опускает её тело в море – и возлюбленная превращается в солнце. Таким образом, в самом видеоклипе то, что было в песне концептуальной метафорой («Она – солнце»), перестаёт быть ею; «она» буквально становится «солнцем». И вот здесь проявляется классический немецкий романтизм.

В классическом немецком романтизме любовь представляла собой некоторый Идеал, Абсолют, Единое, чувство счастья, на реализацию которого были направлены его действия. Само это чувство счастья – это попытка бегства от грубости действительности в мир любви, некоторое желание, известное под немецким словом *Sehnsucht*. Однако здесь как раз и вступает в игру фундаментальное противоречие романтизма: между *Sehnsucht* и жизнью такой, какая она есть на самом деле, – так возникает настроение, известное как «романтическая ирония», которая содержит и рождает чувство неразрывного антагонизма безусловного и условного, невозможность и необходимость. «Ирония, таким образом, выступает как своего рода мазохистское созерцание мучительной несовместимости жизни и идеала» [2, p. 173].

**Выводы.** Указанное выше «мазохистское созерцание мучительной несовместимости жизни и идеала» является характерной особенностью для всех трёх техно-баллад группы *Scooter*: это «созерцание» проявляется в постоянно возникающем конфликте идеала любви с реальностью. Если это так, то техно-баллады «Break it up», «Leave in Silence» и «She's the Sun» являются вариациями на тему романтической тоски, *Sehnsucht*, которая выражает неспособность и нежелание человека удовлетвориться чем-то реальным в силу обладания некоторым идеалом.

#### Список литературы:

1. Милюгина Е. Г. Феномен рок-поэзии и романтический тип мышления / Елена Георгиевна Милюгина // Русская рок-поэзия: текст и контекст. – Вып. 2. – Тверь: Твер.

гос. ун-т, 1999. – С. 53–60.

2. Gerard A. Keats and the Romantic Sehnsucht / Albert Gerard // University of Toronto Quarterly. – Vol. 28. – January 1959. – №2. – Pp. 160–175.

*Костянтин Райхерт*

#### РОМАНТИЗМ У ТЕХНО-БАЛАДАХ ГРУПТУ SCOOTER

*Німецький музичний гурт Scooter є засновником жанру техно-балади. Техно-балади, як рок-балади, є ліричними меланхолійними піснями, тобто повільними піснями про кохання та тугу. Так само як рок-балади, вони містять елементи романтизму: мазохістське споглядання болісної несумісності життя й ідеалу, яке виявляється у конфлікті ідеалу кохання з реальністю, який постійно постає. Техно-балади Scooter: «Break it up», «Leave in Silence» і «She's the Sun» є варіаціями на тему романтичної туги, Sehnsucht, яка виражає неспроможність і небажання людини вдовольнитися чимось реальним через володіння певним ідеалом.*

**Ключові слова:** балада, популярна музика, романтизм, техно-музика, Sehnsucht

*Konstantin Rayhert*

#### ROMANTICISM IN THE SCOOTER'S TECHNO-BALLADS.

*The study singles out the elements of romanticism in Scooter's techno-ballad, a genre created by Scooter. Techno-ballad is similar to rock-ballad: it is recorded with acoustic guitar and / or piano, sometimes – with violins, violoncello, flute, mandolin, keyboard instruments, synthesizer, and drum-machine. In the textual aspect techno-ballad actively uses lyric poetry of rock-ballads to express emotions and feelings of an author and performer. Techno-ballads are melancholically lyrical songs, that is, slow songs about love and sadness. Like rock-ballad, techno-ballad contains the elements of romanticism: a masochistic contemplation of painful incompatibility of life and ideal that is expressed in the conflict between ideal of love and constantly nascent reality. Scooter's techno-ballads, "Break it up", "Leave in Silence" and "She's the Sun", are the variations on topic of romantic melancholy, Sehnsucht that expresses an incapability and unwillingness of human being to content himself with something real through the possession of the ideal.*

**Key words:** ballad, popular music, reality, romanticism, techno-music, Sehnsucht.

#### References

1. Milyugina E. G. (1999). The Phenomenon of the rock-poetry and the romantic type of thinking. *The Russian rock-poetry: text and context*, #2. Tver: Tver State University, pp. 53–60.
2. Gerard A. (1959). Keats and the Romantic Sehnsucht. *University of Toronto Quarterly*, January 1959, #2, pp. 160–175.